

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Directeur général a assisté à la première partie de la réunion du Comité de concertation permanent le 4 juillet 1990 pour discuter la préparation des négociations sur les traitements et les sujets connexes qui doivent avoir lieu sous les auspices du Président du Conseil (voir le Bulletin hebdomadaire No 27/90).

Il a été convenu que ces discussions auraient lieu au sein d'un petit groupe de négociation, composé du Directeur général, du chef de l'Administration, du Directeur pour les tâches administratives et techniques, des chefs de la Division du personnel et de la Division Technologies des accélérateurs et, pour l'Association du personnel, du Président, du précédent président et d'un vice-président (H. Atherton), de D. Ball et de M. Hansroul, membres du Comité exécutif de l'Association du personnel. Ces discussions doivent bénéficier d'une grande priorité, afin que les propositions puissent être achevées et distribuées bien à temps pour les prochaines réunions des comités du Conseil qui se tiendront à partir du 3 octobre 1990.

Le Directeur général s'est déclaré prêt à défendre les conditions d'emploi du personnel en s'engageant autant qu'il l'avait fait pour promouvoir le programme scientifique.

Il a été convenu que les sujets à examiner étaient la rémunération, les pensions, l'indemnité de non-résidence, l'assurance maladie, les organisations de référence et l'adaptation annuelle des traitements, sujets qui sont tous étroitement liés à la rubrique 1 du budget.

D'autres sujets importants, tels que la planification des effectifs, les départs anticipés, l'évaluation des performances, les contrats de durée indéterminée ainsi que les carrières et les promotions, seront traités dans le cadre des discussions générales de politique du personnel au sein du Comité de concertation permanent.

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The Director-General attended the first part of the meeting of the Standing Concertation Committee on 4 July 1990 for discussion of the preparations for the negotiations concerning salaries and related topics that are to take place under the auspices of the President of Council (see Weekly Bulletin No. 27/90).

It was agreed that these discussions should take place within a small negotiating group, comprising the Director-General, the Head of Administration, the Director of Administrative and Technical Tasks, the Leaders of Personnel Division and Accelerator Technologies Division and, for the Staff Association, the President, the previous President, a Vice-president (H. Atherton), D. Ball and M. Hansroul, members of the Executive Committee of the Staff Association. The discussions must be given a high priority, so that the proposals can be completed and distributed in good time for the next meetings of Council bodies beginning on 3 October 1990.

The Director-General declared his readiness to defend the conditions of service of the staff with the same commitment that he had shown in promoting the scientific programme.

It was agreed that the topics to be considered were remuneration, pensions, the non-resident allowance, health insurance, the reference organizations and the annual adjustment of salaries, all of which were closely related to the Subhead 1 budget.

Other important subjects, such as manpower planning, early departures, performance appraisal, indefinite appointments and careers and promotions would be covered in the frame of general personnel policy discussions in the Standing Concertation Committee. Particular attention was to be paid in the immediate future to the question of early departures.

Une attention particulière doit être portée dans l'avenir immédiat sur la question des départs anticipés.

La discussion des autres points de l'ordre du jour a été différée, à l'exception de celui de la cessation concertée du travail, pour lequel la Direction s'est engagée à soumettre au Directeur général la proposition de l'Association du personnel visant à permettre le choix entre la récupération des heures de travail et une retenue sur les traitements.

La prochaine réunion ordinaire du Comité aura lieu le 12 septembre 1990.

## CESSATION CONCERTÉE DU TRAVAIL

Au cours de la réunion de négociation tenue le jeudi 12 juillet 1990, l'Association du Personnel a demandé au Directeur général de permettre la récupération des heures de travail perdues lors de la cessation concertée du travail du 28 juin 1990.

Le Directeur général a rappelé que la rémunération est la contre-partie du travail effectué. En cas de grève le salaire n'est donc pas dû. Toutefois, à titre exceptionnel, il a été convenu que, dans le cas spécifique de la cessation concertée du travail du 28 juin 1990, les heures perdues pourront être récupérées.

Cette procédure ne peut cependant en aucun cas être considérée comme un précédent, du point de vue des deux parties.

Par conséquent, les heures non travaillées le 28 juin 1990 soit ne seront pas rémunérées, soit, à la demande de l'intéressé à son Chef de Division, seront récupérées ou compensées par des heures supplémentaires déjà faites mais pas encore payées ni compensées. Il a été demandé aux Chefs de Division de veiller à ce que cette récupération soit effectuée au plus tard le 31 août 1990.

G. Michel  
Chef de la Division du Personnel

Discussion of the other items on the agenda was postponed, except for the concerted work stoppage, concerning which the Management undertook to refer to the Director-General the Staff Association proposal that compensation by working additional time should be permitted as an alternative to salary deduction.

The next regular meeting of the Committee will take place on 12 September 1990.

## CONCERTED WORK STOPPAGE

At the negotiation meeting on Thursday, 12 July 1990, the Staff Association asked the Director-General to allow the working hours lost during the concerted work stoppage on 28 June 1990 to be compensated by extra work.

The Director-General reminded participants that remuneration is made in exchange for work carried out. In the event of a strike, therefore, salaries are not payable. As an exceptional measure, however, it was agreed that, in the particular case of the concerted work stoppage on 28 June 1990, the lost working hours could be compensated by working extra time.

This procedure should not be considered in any way as constituting a precedent on the part of either of the parties.

The hours not worked on 28 June 1990 will therefore either not be paid or, at the request of the individual to his or her Division Leader, be compensated by extra work or by offsetting them against overtime already carried out but not yet paid nor compensated. Division Leaders have been asked to ensure that the compensation is made by 31 August 1990 at the latest.

G. Michel  
Leader, Personnel Division

## NEW STRUCTURE OF THE EXPERIMENTS COMMITTEES

A change in the current structure of the Experiments Committees was approved at the July meeting of the Research Board and will take effect on 1 January 1991. The SPS and PSC Committees will merge into a new body named SPSLC (for SPS and LEAR Committee) which will take care of the particle-physics research programme using these machines. Membership of the new Committee will be to a good approximation that of the parent bodies, to be gradually modified while current membership runs out. At the same time, a new Experiments Committee, the ISOLDE Committee, will

be established. It will deal with ISOLDE experiments as well as with research not pertaining to particle physics conducted at the SPS and LEAR when this is considered appropriate by the SPSLC Chairman.

A new Experiments Committee has started its work this month. It is called the Detector R&D Committee and under the chairmanship of E. Iarocci it will evaluate proposals for detector R&D projects. It will recommend such projects for approval to the Research Board including the possible allocation of test beam, technical support and financial resources from CERN staff.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

**Tuesday 31 July**

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**A new upper limit to the electric dipole moment  
of the electron**

by Harvey GOULD / Lawrence Berkeley  
Laboratory

*A large electron electric dipole moment requires a new mechanism for CP-violation or a 'non-standard model'. Many of each have been proposed, and recently it has been shown that Higgs boson models can yield electron EDMs which are larger than  $10^{-27}$  cm  $\times$  e. Our experiment has obtained a new upper limit to the electron EDM which is consistent with there being no electron EDM larger than  $1.5 \times 10^{-26}$  cm  $\times$  e, at least a factor of 5 smaller than previous results. We are working to improve our sensitivity by an order of magnitude or more.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

GENERAL INFORMATION  
ON THE 1990/91 TRAINING PROGRAMMES  
ORGANIZED BY EDUCATION SERVICES

**a) Technical Training**

A brochure giving the programme for the period September to December 1990 has just been sent to all staff members by name. As explained in the brochure, this is a preliminary programme and further seminars during this period will be announced in due course in the Weekly Bulletin. Further copies of this brochure are available now from Divisional Secretariats or from the Technical Training Secretariat from 30.7.90 (4460 or email [EDUCTECH@CERNVM](mailto:EDUCTECH@CERNVM)). A new brochure with the courses and seminars for January to June 1991 will be published in November.

**b) Management & Communication Training**

A brochure giving details of courses in the period October 1990 to January 1991 will be published in September.

**c) Academic Training**

The brochure for the academic year 1990/91 (October 1990 to June 1991) will be published in September.

**d) Language Training**

There is no brochure on language training, since this is an ongoing programme with classes arranged according to demand. However anyone interested in taking a course in French or in English starting at the end of September should contact the Language courses secretariat (3127 p.m. or e-mail [EDUCLANG@CERNVM](mailto:EDUCLANG@CERNVM)) as soon as possible.

**e) Training News – Reminder**

If you would like to have rapid access to the latest information about the various training programmes

INFORMATIONS GÉNÉRALES  
CONCERNANT LES PROGRAMMES 1990/91  
ORGANISÉS PAR LES SERVICES EDUCATIFS

**a) Enseignement technique**

Une brochure présentant le programme pour la période de septembre à décembre 1990 vient d'être distribuée nominativement à tous les titulaires. Il s'agit d'un programme préliminaire. D'autres séminaires seront organisés durant cette période et seront annoncés dans le bulletin hebdomadaire. Des copies supplémentaires de cette brochure peuvent être obtenues dès maintenant aux secrétariats de division ou au secrétariat de l'Enseignement technique dès le 30.7.90 (tél. 4460 ou par courrier électronique [EDUCTECH@CERNVM](mailto:EDUCTECH@CERNVM)). Une nouvelle brochure couvrant la période de janvier à juin 1991 sera publiée dans le courant du mois de novembre.

**b) Formation au management et à la communication**

Une brochure contenant tous les détails des cours pour la période d'octobre 1990 à janvier 1991 sera publiée en septembre.

**c) Enseignement académique**

Le programme pour l'année académique 1990/91 (octobre 1990 à juin 1991) sera publié en septembre.

**d) Cours de langues**

Il n'existe pas de brochure pour les cours de langues puisque ce programme est reconduit d'année en année et que les classes sont organisées en tenant compte de la demande. Toute personne désirant suivre un cours de français ou d'anglais (début des cours fin septembre) est priée de contacter le secrétariat des cours de langues (tél. 3127 p.m. ou courrier électronique [EDUCLANG@CERNVM](mailto:EDUCLANG@CERNVM)) dès que possible.

organised by Education Services, you can do this via the VM news facility :

#### NEWS (TRAINING)

For further information and/or comments, please contact BLAIR@CERNVM.

#### e) Training News – Rappel

Si vous souhaitez être informé rapidement des nouveautés dans le domaine des formations organisées par les Services Educatifs, vous avez la possibilité de vous renseigner en utilisant les informations diffusées sur VM par :

#### NEWS (TRAINING)

Pour toute information ou commentaires, contacter BLAIR@CERNVM.

### SUMMER STUDENT LECTURES

#### This week

Mon. 30 July	09.00	Ph. Bloch	NA31, CP LEAR (1)
	10.15	—	—
	11.15	—	—
Tue. 31 July	09.00	Ph. Bloch	NA31, CP LEAR (2)
	10.15	L. DiLella	Collider Physics (5)
	11.15	—	—
Wed. 1 August	09.00	—	—
	10.15	—	—
	11.15	—	—
Thu. 2 August	09.00	—	—
	10.15	—	—
	11.15	—	—
Fri. 3 August	09.00	—	—
	10.15	—	—
	11.15	R. Landua	Physics Highlights from LEAR

#### Next week

Mon. 6 August	09.00	F. James	Monte Carlo and Random numbers (1)
	10.15	E. Wilson	An introduction to accelerators – past, present and future (1)
	11.15	—	—
Tue. 7 August	09.00	F. James	Monte Carlo and Random numbers (2)
	10.15	E. Wilson	An introduction to accelerators – past, present and future (2)
	11.15	—	—
Wed. 8 August	09.00	H. Haas	The ISOLDE Facility – A factory for radioactive beams
	10.15	E. Wilson	An introduction to accelerators – past, present and future (3)
	11.15	—	—
Thu. 9 August	09.00	H. Haas	The ISOLDE Programme – Nuclei in stars and chips
	10.15	E. Wilson	An introduction to accelerators – past, present and future (4)
	11.15	P. Seyboth	Search for Quark-Gluon-Plasma in oxygen and sulphur-nucleus collisions (1)
Fri. 10 August	09.00	—	—
	10.15	E. Wilson	An introduction to accelerators – past, present and future (5)
	11.15	P. Seyboth	Search for Quark-Gluon-Plasma in oxygen and sulphur-nucleus collisions (2)

While these lectures are prepared for the Summer Students who are at CERN this summer, they are open to anyone at CERN. Many of the lectures treat topics at a general level, such that they are a golden opportunity for a staff member to find out more about something outside his/her daily work. Whether you are new at CERN, or have been here a long time and wish to have a better understanding of what goes on, why not study the lecture programme carefully and mark dates in your diary to attend a few Summer Student Lectures!

All lectures are given in English and held in the Auditorium.

Fellows & Associates Service  
Tel. 4471

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### FERMETURE MOMENTANÉE DES DISTRIBUTEURS D'ESSENCE DU SITE DE MEYRIN

En raison de travaux de réaménagement des distributeurs de carburant du site de Meyrin, un arrêt des pompes à essence super et diesel aura lieu du lundi 30 juillet au vendredi 3 août.

Pour l'approvisionnement en carburant, prière d'aller au bât. 867, site de Préveessin.

Veuillez nous excuser pour le désagrément momentané que ces travaux occasionnent. Pour tous renseignements complémentaires, téléphoner au 3793.

Division ST-HM

### NOUVEAUTÉS À LA STATION DES DISTRIBUTEURS D'ESSENCE DU SITE DE PRÉVESSIN

Les nouveaux distributeurs d'essence super, diesel et sans plomb sont arrivés et ont été aménagés sur le site de Préveessin.

La station d'essence du labo II a fait peau neuve, elle s'est enrichie d'un nouveau distributeur d'essence : le sans plomb. Cette nouvelle pompe de carburant va permettre aux véhicules du parc automobile du CERN de s'autoapprovisionner et de ce fait va mettre un terme au désagrément qu'avaient pu occasionner les déplacements à l'extérieur du CERN pour effectuer le plein de carburant sans plomb.

Ces nouveaux distributeurs seront en service dès cette semaine. Pour tous renseignements, téléphoner au 3793, Service Transports.

Division ST-HM

### Otto Kofoed-Hansen

1921 – 1990

One of the best known Danish Physicists from the second part of this century died on Saturday 21 July at his home in Copenhagen. He was born on the island of Bornholm (DK) and served as a goldsmith's apprentice before studying physics at the University of Copenhagen from where he graduated in 1945 and obtained his dr. phil. degree in 1952. Already from the very beginning of his career he was interested in the weak interaction. His first experiments tried to answer the fundamental question whether the apparent 'missing energy' in beta decay was associated with a corresponding missing linear momentum. The answer was yes and hence in support of Pauli's neutrino hypothesis. It is striking that UA2, the last experiment in which Otto Kofoed-Hansen participated actively observed exactly the same effect albeit at a momentum roughly 9 orders of magnitude higher.

Active in theory as well as in experiments, Otto Kofoed-Hansen covered a wide spectrum of subjects in modern Physics. Together with Karl Ove Nielsen (who has just retired from his post at the University of Aarhus) he carried out the first – and for a long time the only – on-line mass separation experiment (1950), a forerunner of CERN's ISOLDE. Appointed head of the Physics Department of the newly established Risø Laboratory in 1956, he was very active in developing plasma physics and low-altitude meteorology and he taught reactor physics at the Technical University of Denmark 1960–68. He was a staff member at CERN from 1968 until 1977 and did theoretical research, served as a personal adviser to the Director-General, Willi Jenschke, and (1969-72) was Chairman of CERN's 'Physics III Committee' responsible for the scientific programme at the Synchro-Cyclotron. After his return to Denmark he maintained close contact with CERN, to which he felt deeply attached and where he was a frequent visitor until a short time ago.

A man of a broad cultural background, Otto Kofoed-Hansen had written numerous newspaper articles, comments and essays, some of which have been published in book form. He took an early interest in current social problems such as disarmament and the limits to resources of energy and other raw materials, but he carefully avoided the partisan and political views that often have dominated the latter-day debate on these subjects. He was a member of the Royal Danish Academy of Sciences and Letters. He leaves behind his widow, Annelise Kofoed-Hansen, and two children.

P.G. Hansen

**REMINDER!**

**Medical Service  
PRIVATE CONSULTATIONS**

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday  
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

**Emergencies** will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

**RAPPEL!**

**Service médical  
CONSULTATIONS A TITRE PRIVE**

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi  
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

**Les cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmerie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

**Lycée International in Ferney-Voltaire  
POST FOR AN ADMINISTRATIVE ASSISTANT  
FOR THE ENGLISH NATIONAL PROGRAMME**

Part-time bi-lingual administrative assistant required for the English National Programme at the Lycée International in Ferney-Voltaire. Preferably English mother tongue with a good working knowledge of French. Experience on a word processor is necessary. The post would involve a maximum of 20 hours per week and would follow the school calendar, i.e. September to June.

Applications should be made in writing to :

Ms. Helena Mbele-Mbong,  
La Ruelle,  
Bretigny,  
F-01280 Prévessin-Moëns

before 15 August 1990. For further details please phone (023) 50 42 40 22.

R.N. Milligan  
Tel. 3207

**RÉINTÉGRATION  
SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE (RETRAITES)**

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

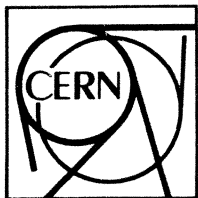
**jeudi 2 août de 13.15 à 15.15 h**  
Salle de Conférence PE 1, bât. 5, 1er étage

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201).

Affaires sociales  
Division du Personnel

# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

mardi 24 juillet 1990

### NÉGOCIATIONS AVEC LA DIRECTION

#### Où en sommes-nous?

Trois réunions plénières ont eu lieu depuis le début des négociations:

le 5 juillet, l'Association a présenté une liste de propositions, qu'elle a confirmée par écrit le jour même.

Le 12 juillet, la Direction a présenté oralement des propositions que l'Association a jugées insuffisantes et vagues. Un progrès dans ses propositions d'augmentation de la contribution du personnel à la Caisse de Pensions a cependant été noté. Des groupes de travail ont été mis en place pour permettre à la Direction de préciser et améliorer ses propositions. Sur la demande de l'Association, une réunion supplémentaire a été fixée pour le 20 juillet, "pour permettre d'avancer plus vite".

Le 20 juillet, la Direction a indiqué qu'elle poursuivait ses études en vue de propositions plus complètes. La question des garanties de paiement des pensions a fait l'objet d'une longue discussion.

Le 24 juillet aura lieu une réunion de travail commune sur la révision de la forme d'adaptation annuelle des traitements.

Deux autres réunions plénières sont déjà programmées:

le 1er août: la Direction fera le point sur l'avancement de ses travaux, mais a déjà annoncé qu'elle ne fera pas de propositions écrites.

Le 14 (ou le 15) août: une autre réunion.

#### Dates limites

Le Conseil du CERN ayant décidé de revoir en profondeur l'ensemble des problèmes touchant aux rémunérations, y compris les questions connexes telles que les pensions et les indemnités, **lors de ses prochaines réunions prévues pour les 3 et 4 octobre** (voir les Communications officielles dans le bulletin n° 27/90 du 2 juillet), un document final devra être envoyé aux délégations des Etats membres **à la mi-septembre**.

**Il faut donc que les négociations se terminent fin août-début septembre au plus tard.**

Le Comité exécutif de l'Association a écrit au Directeur général pour lui demander que la Direction présente par écrit des propositions précises et complètes **pour la réunion du 14 (ou 15) août au plus tard.**

Signalons ou rappelons que, le 21 juin dernier, après les réunions du Comité des Finances et du Comité du Conseil, lors d'une réunion entre le Président du Conseil, le Président du Comité des Finances, le Directeur général, le Chef de l'Administration, le Président et les vice-présidents de l'Association du personnel, le Directeur général a confirmé que les propositions de la Direction d'augmentations nettes des traitements étaient toujours valables. Ces propositions peuvent se résumer ainsi (CERN/1799 - CERN/FC/3312 - CERN/TRACE/20/Rév.2, du 7 juin 1990):

- privilégier la référence aux Organisations coordonnées;
- combler au moins l'écart additionnel par rapport aux Organisations coordonnées constaté depuis le dernier examen, à savoir 8,8%;
- partager la charge de cet effort entre l'adaptation annuelle des traitements (4,4%) et le budget actuel du personnel (4,4%) [...];
- étaler les adaptations sur un nombre réduit d'années et au plus tard avant le nouvel examen quinquennal couvrant la période 1990-1994 [...].

### Conseil du personnel, le 31 juillet

Le Comité exécutif fera un compte-rendu de l'état des négociations au Conseil du personnel, la semaine prochaine, le 31 juillet, et lui présentera un programme d'actions à mettre en oeuvre au cas où la Direction ne présenterait pas par écrit des propositions précises et complètes pour la réunion du 14 (ou du 15) août au plus tard.

\* \* \* \* \*

Tuesday 24 July 1990

## NEGOTIATIONS WITH THE MANAGEMENT

### where are we ?

There have been three plenary meetings since the start of negotiations :

5 July, the Staff Association presented its propositions which it confirmed in writing the same day.

12 July, the Management presented orally propositions which the Staff Association judged insufficient and vague. Some progress in the propositions on increases of the staff's contributions to the Pension Fund was however noted. Working groups were formed so that the Management could better define and improve its propositions. On the request of the Association, a supplementary meeting was scheduled for 20 July, "to allow more rapid progress".

20 July, the Management indicated that it was pursuing its studies towards producing more definite propositions.

The 24 July will see a joint meeting on the formula for the annual adjustment of salaries.

Two further plenary meetings are already scheduled:

**1st August**, when the Management will report on the state of advancement of its work albeit having announced that there will be no written propositions ready;

**and 14 ( or 15 ) August.**



## Deadlines

As the CERN Council has decided to review in depth all problems relating to salaries including associated questions such as pensions and allowances, **during its next meetings foreseen for 3 and 4 October** ( see the official news in the weekly bulletin n° 27/90 of 2 July), a final document has to be sent to member state delegations mid September.

**The negotiations must therefore be finished  
end August-beginning September at the latest.**

The Executive Committee of the Staff Association has written to the Director general demanding that the Management presents complete and detailed propositions in writing for the meeting of **14 ( or 15 ) August at the latest.**

Let us signal or remind you that **last 21 June**, after the meetings of Finance Committee and Committee of Council, during a meeting between the President of CERN Council, President of Finance Committee, the Director general, the Director of Administration and the President and vice-presidents of the Staff Association, **the Director general confirmed that the proposals of the Management for net increases in salaries were still valid.** These propositions can be resumed as follows (CERN/1799 - CERN/FC/3312 - CERN/TRACE/20/Rev.2, of 7 June 1990):

- *to stress the comparison with the Coordinated Organizations;*
- *to make up at least the widening of the gap with the Coordinated Organizations since the last review, i.e. 8.8 %;*
- *to share the cost of closing the gap equally between the annual salary adjustment ( 4.4 % ) and the current personnel budget ( 4.4 % ) [...];*
- *to phase in the adjustments over a short period so that they were completed at the latest by the next five-yearly review covering the period 1990-1994 [...].*

## Staff Council of 31 July

The Executive Committee will report on the state of negotiations to the Staff Council of next week, **the 31 July**, and will present a programme of actions to be carried out in the case that the Management fails to present written detailed and complete propositions for the meeting of 14 (or 15) August at the latest.

\* \* \* \* \*

## POUR INFORMATION

*Pendant la période des congés d'été et jusqu'au 31 août, le Secrétariat de l'Association du Personnel sera ouvert aux membres du personnel:*

*le matin                      de 09h.00 à 12h.00  
et l'après-midi de        de 14h.00 à 16h.30*

*En dehors de cet horaire, vous pouvez appeler le 4224 ou 2819.  
Merci de votre compréhension.*

# CLUBS

## CINE-CLUB

THURSDAY 2 AUGUST at 8.30 pm  
JEUDI 2 AOÛT à 20h.30

MAIN AUDITORIUM  
AMPHITHEATRE PRINCIPAL

### PLACE OF WEeping of/de D. ROODT

Place of weeping is written with feeling, and accurately portraits the life of black S-Africans living in the countryside under the rule of apartheid.

Gcina Mhlophe plays the stoical heroine of this film with grace and dignity, when subjected to the violent reactions caused by her obstinate search for the truth.

D. Roodt stresses constantly the human side of the drama without referring directly to apartheid.

D. Roodt met constamment l'accent sur le facteur humain qui se dégage de son récit sans jamais se laisser aller à un discours anti-apartheid primaire. Bien au contraire, il laisse des personnages et les situations où ils s'inscrivent, parler pour eux-mêmes, en permettant ainsi au message politique inhérent de se manifester uniquement dans l'esprit du spectateur

*English dialogue  
with French and German sub-titles  
Version originale Anglaise  
sous-titres Français/Allemand.*

Entrance/Entrée 6,-FrS

## VELO

### Sortie du Samedi 28 juillet:

Rendez-vous à 13h30 à l'Eglise de Clarafond (Hte Savoie) pour 75 km (direction Seyssel, Angletfort, Génissiat).

**RAPPEL:** Tour du Lac Léman: initialement prévu pour le Samedi 4 août, reporté au Dimanche 5 août (Départ 8h.00 Piscine de Ferney).

## POUR INFORMATION

### GROUPEMENT DES ANCIENS du CERN

Il n'y aura pas de permanence pendant le mois d'août.

Prochaine permanence: 4 septembre 90.

# COOPERATIVES

## COOPIN

### Self-service

BICILA déodorant poudre. Bixila n'irrite pas, ne tache pas et ne décolore pas les vêtements (existe des sachets de recharge).

**Nouveau:** les brosses à dents EUROPE 92 FLUOCARIL, il n'y a déjà plus de frontières dans la lutte contre la carie. Pour vos cheveux, lotions et shampoings PETROLE HAHN.

Un grand choix de brosses à cheveux TRISA, diverses formes en matière synthétique et des brosses "De Luxe" avec manches en bois, soies naturelles de sanglier, etc.

**Idéal** pour partir en vacances, ce coffret comprenant un sèche-cheveux compact de voyage TRISA Fashion line, léger et pratique d'une puissance de 1000/500 W, bi-voltage 110/220V avec brosse à cheveux assortie.

**Pour vous Messieurs,** pinceaux à barbe TRISA pour le voyage ainsi que d'autres modèles.

**Calculatrice:** la nouvelle Hewlett Packard HP 48SX est en vente chez nous.

## AS-INTERFON

**Factures:** vous n'aimez pas recevoir de rappel, nous n'aimons pas les envoyer ! Vous n'aimez pas payer d'aggios pour règlement tardif, nous n'aimons pas vous les adresser ! Avant de partir ou à votre retour de vacances, n'oubliez pas de régler au plus tôt vos dettes!

MERCI de votre compréhension.

# RESTAURANTS

**Plats conventionnés (déjeuner / lunch)**  
**SEMAINE DU 30 JUILLET AU 3 AOUT**

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 17.80 FF    b) 20.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Pojarski de veau Nouillettes au beurre Jardinière de légumes ***** Filet de plie pané Pommes frites Haricots verts	a) Poulet rôti aux herbes de Provence Pommes frites Salade verte de saison b) Culotte de boeuf rôtie à l'Anglaise Polenta gratinée Petits pois à la Française BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Gratin de Pâtes au deux Jambons Salade verte b) Roti de Boeuf saignant Frite Courgette sautées <u>ANDOUILLETTE GRILLÉE</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Sauté d'agneau Ratatouille Riz au safran ***** Rôti de veau Pommes mousseline Carottes Vichy	a) Beignets de cabillaud sauce tartare Riz au safran Salade cabus et frisée b) Cuisseau de veau rôti aux pruneaux Pommes rissolées Choux de Bruxelles Paysanne CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Emincé de Veau à l'Espagnole Pomme mousseline b) Poulet grillé au charbon de bois à l'Américaine Haricots verts sautés Printanière de légumes FAUX FILET et ENTRECOTE GRILLÉS au BARBECUE
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Escalope de dinde cordon bleu Cornettes Petits pois ***** Emincé de porc Riz aux raisins Petits pois	a) Gratin de pâtes au jambon, champignons et brunoise Batavia et chicorée b) Boeuf Bourguignon Pommes mousseline Carottes à la vapeur DE NOTRE PATISSIER SAINT-HONORE	a) Omelette aux fines herbes fraîche Coquillettes au gruyère b) Escalope de Porc grillée au feu de bois Choux Bruxelles aux lardons Ratatouille de légumes <u>SAUTE D'AGNEAU</u> <u>A LA HONGROISE</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Langue de boeuf Sœ brune et champignons Riz blanc ***** Piccata de dinde Sœ tomate Pommes en dés Côtes de bettes	a) Steak haché pour boeuf aux oignons Pommes Pont-Neuf Salade cabus et frisée b) Sauté d'agneau printanier Riz pilaf Courgettes au naturel CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Paupiette de Dindonneau à la Parisienne riz sofrané b) Steak de Boeuf grillé au barbecue Tomate Provençale Carotte Vichy <u>DARNE DE THON EN PAPILLOTTE</u> <u>ENTRECOTE GRILLÉE</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Cuisse de poulet Sœ curry Riz et garniture fruits ***** Darne de cabillaud Pommes nature Tomate au four	a) Filets de plie au vin blanc Spatzlis à la vapeur Salade verte de saison b) Jambon à l'os Gratin Dauphinois Epinards en branches	a) Filet de Lieu noir poché en Julienne Pommes fondantes b) Escalope de Volaille Cordon Bleu Sauce Ketchup Choux fleur au gratin <u>TRIPES A LA TOMATE</u> <u>ET SA GARNITURE</u>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

## Calendrier hebdomadaire

1990

## Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
30.7	31.7	1.8	2.8	3.8
<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> NA31, CP LEAR (1) by Ph. Bloch	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> NA31, CP LEAR (2) by Ph. Bloch  1015 Collider Physics (5) by L. DiLella			<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> Physics Highlights from LEAR by R. Landua
	1630 <b>A</b> <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> A new upper limit to the electric dipole moment of the electron by Harvey GOULD / Lawrence Berkeley Laboratory			
6.8	7.8	8.8	9.8	10.8
<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> Monte Carlo and Random numbers (1) by F. James  1015 An introduction to accelerators – past, present and future (1) by E. Wilson	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> Monte Carlo and Random numbers (2) by F. James  1015 An introduction to accelerators – past, present and future (2) by E. Wilson	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> The ISOLDE Facility – A factory for radioactive beams by H. Haas  1015 An introduction to accelerators – past, present and future (3) by E. Wilson	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> The ISOLDE Programme – Nuclei in stars and chips by H. Haas  1015 An introduction to accelerators – past, present and future (4) by E. Wilson  1115 Search for Quark-Gluon-Plasma in oxygen and sulphur-nucleus collisions (1) by P. Seyboth	<b>A</b> <b>SUMMER STUDENT LECTURES</b> An introduction to accelerators – past, present and future (5) by E. Wilson  1115 Search for Quark-Gluon-Plasma in oxygen and sulphur-nucleus collisions (2) by P. Seyboth

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**L** LEP Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LEP / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**S** SPS Auditorium – Préveessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SPS – Préveessin / bât. 864, 1er ét.

**CN** CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

➤ place as indicated  
lieu selon indication

**AT** AT Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence AT, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475